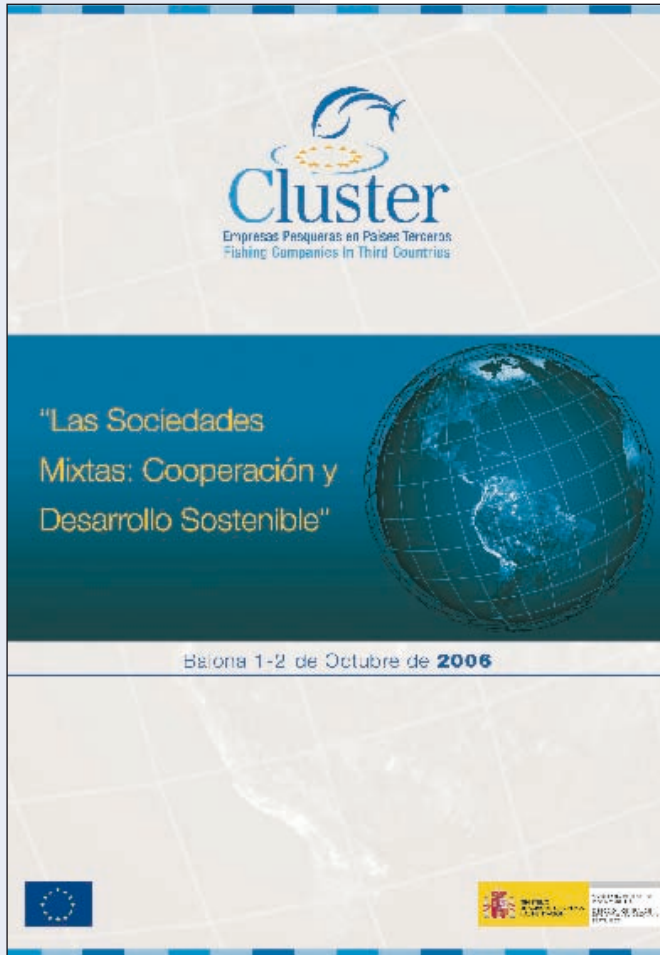


J.V.'s in third countries.  
Logistics, marketing  
and transport of fish  
products

Sociedades mixtas en terceros países.  
Logística, comercialización y transporte  
de productos pesqueros



## MEETING TO ANALYSE AND DISCUSS THE FUTURE OF J.V.'S

One of the aspirations of the Cluster of Fishing Ventures in Third Countries is for the analysis, debates and conclusions arising from the International Seminar: Joint Fishing Ventures – Cooperation and Sustainable Development, to be held in Baiona (NW Spain). The 220 companies in the Cluster operate in 16 countries in three continents, employing some 12,000. This Seminar has the institutional backing of the Regional Government of Galicia's Fisheries and Maritime Affairs Department and the Spanish Ministry of Agriculture, Food and Fisheries. The respective heads of these bodies, Carmen Gallego and Elena Espinosa, have accepted welcoming the speakers

El Clúster de Empresas Pesqueras en Terceros Países aspira a que los análisis, debates y conclusiones que genere el «Seminario Internacional. Sociedades Mixtas de Pesca: Cooperación y Desarrollo Sostenible», que tiene por sede Baiona, (Pontevedra), tengan una positiva trascendencia global para el sector pesquero. Como se sabe, las 220 empresas que forman parte del Clúster operan en 16 países de tres continentes, donde emplean a unas 12.000 personas.

Este Seminario ha obtenido el respaldo institucional de la Consellería de Pesca y Asuntos Marítimos de la Xunta de Galicia y del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

# Una cita para analizar y debatir el futuro de las sociedades mixtas

Convocado por el Clúster de Empresas pesqueras en países terceros, el «Seminario Internacional. Sociedades Mixtas de Pesca: Cooperación y Desarrollo Sostenible» reúne en Baiona, Pontevedra, a responsables políticos comunitarios y españoles, directivos empresariales y altas autoridades pesqueras de una docena de países. Las conclusiones de ese encuentro aportarán importantes criterios de actuación.

## Redacción

español, cuyas titulares, **Carmen Gallego** y **Elena Espinosa**, han aceptado además dar la bienvenida a los ponentes y participantes e inaugurar oficialmente las deliberaciones.

La apuesta del Clúster, en esta ocasión, es que responsables políticos y técnicos de las Administraciones comunitaria y española, directivos empresariales, junto a autoridades pesqueras de Namibia, Mozambique, Marruecos, Angola, Guinea Bissau, Islas Falklands, Gabón, Perú, Guatemala, Meji-co, Chile, Holanda, Italia y Rusia intercambien conocimiento y expectativas, para optimizar los niveles de cooperación, desarrollo y creación de riqueza que posibilitan las inversiones pesqueras de las empresas

comunitarias, principalmente españolas, en terceros países.

## Contenidos

El presidente del Clúster, **José Ramón Fontán**, será el encargado de exponer los planteamientos de la organización en materia de cooperación y desarrollo sostenible, a través de las inversiones de las sociedades mixtas. El secretario general de Pesca Marítima español, **Juan Carlos Martín Fragueiro**, utilizará su intervención para explicar la posición actual de esos instrumentos de desarrollo, sus problemas y la estrategia que es conveniente aplicar en la búsqueda de soluciones. **Eduardo Vieira**, presidente de la Asociación de Empresas Comunitarias en Sociedades Mixtas de Pesca

Sociedades mixtas. Logística

J.V.'s. Logistics

(ACEMIX), una de las organizaciones integradas en la Cooperativa de Armadores de Pesca del Puerto de Vigo, moderará una de las mesas redondas previstas, en la que participarán altas autoridades pesqueras de países terceros. **César Debén**, director de Política Externa y Mercados Pesqueros de CE, explicará la situación que ocupan las sociedades mixtas en la Política de Pesca Comunitaria y **Manuel Arnal Monreal**, director de Asuntos Internacionales y Cuestiones Arancelarias de la CE, abordará las fiscalidades de las empresas comunitarias en países terceros, en relación con la UE. El directivo, **César Real**, vicepresidente de la Asociación Nacional de Armadores de Sociedades Conjuntas Internacionales, moderará la mesa redonda sobre oportunidades de negocio. Para finalizar el seminario está



José Ramón Fontán.



Eduardo Vieira.

previsto que la ministra de Pesca, **Elena Espinosa**, presente el libro *"Análisis y perspectivas de futuro, acciones para el mantenimiento y desarrollo del sector pesquero español en terceros países"* y lo hará acompañada por el presidente de la entidad financiera gallega Caixanova, **Julio Fernández Gayoso**, y el

presidente del Clúster, **José Ramón Fontán**. Este primer seminario promovido por el Clúster de Empresas pesqueras en países terceros, también favorecerá a medio y largo plazo la eficacia de las sociedades mixtas y su competitividad, para explotar caladeros con modelos de pesca sostenibles. ↓

and participants at the official opening of deliberations. On this occasion, the Cluster is bringing in politicians and technicians from the community and Spanish administrations, entrepreneurial directors as well as fisheries authorities from Namibia, Mozambique, Morocco, Angola, Guinea Bissau, the Falkland Islands, Gabon, Peru, Guatemala, Mexico, Chile, Holland, Italy and Russia. The seminar is designed for exchanging know-how and expectations, for optimizing levels of cooperation, development and creating wealth to make fisheries investments from community companies, mainly Spanish, possible in third countries. The Spanish Minister of Fisheries, Elena Espinosa is scheduled to present a book, "Analysis and outlook, actions for maintaining and developing the Spanish fishing sector in third countries", accompanied by the Chairman of the Galician financing body, Caixanova, Julio Fernández Gayoso, and the head of the Cluster, José Ramón Fontán.



PROGRAMA  
**ESPECIAL CONXEMAR 2006**

VIII FERIA INTERNACIONAL DE PRODUCTOS CONGELADOS  
VIGO OCTUBRE DE 2006



REPETICIÓN  
DOMINGO  
8 OCTUBRE  
21.45 H.

VIERNES  
6 OCTUBRE  
21.30 H.



## NEW TIMES, NEW FORMS, NEW PRODUCTS

As occurs in any modern economic activity, logistics is becoming increasingly important in the fishing sector. This would be so in any case, but all the more so because of the fact that fishing is conditioned by its links with the port, where it first comes into contact with the land and from where it has to be distributed to its destination. This is a unique conditioning factor because, for a long time now, ports and particularly the more developed, larger sized ports, are not the exclusive reserve of fishing vessels. In the large ports, countless entrepreneurial activities have to work together, with their load of services, paperwork, infrastructures and, needless to say, personnel, which entails an enormous effort in coordination.

It is a kind of jungle where companies have to survive to make their products reach the customers. Many of these customers, in the case of the fishing sector, are located in the port itself, forming a substantial part of the logistic set up that will finally bring fish products to our homes to enjoy at table.

### Logistics platform

Each one of these needs has developed, much like an ecological system, its entrepreneurial specialists, which are very visible in Galicia where the weight of the fishing sector in the economy is extraordinary, amounting to 10% of the GDP. Three of the leading Spanish fishing ports are located in this regional autonomous community. Two of these, in Vigo and A Coruña, rank among the three or four most important ports in the country. Vigo in particular is the undoubted European

# Nuevos tiempos, nuevas formas, nuevos productos

La moderna logística, que se impone en un sector pesquero que ha sabido ser pionero en otros terrenos, es la última frontera que separa la industria del pasado con la del futuro

*Escribe Xabier Cereixo*

Como en cualquier actividad económica moderna, la logística cobra día a día una mayor importancia en el sector pesquero. Esto sería así en cualquier caso pero lo es aún más por el hecho de que la pesca está condicionada por sus vínculos con el puerto, donde encuentra su primer contacto con la tierra y desde el cual habrá de distribuirse a sus centros de destino. Y ello es un condicionante singular porque hace mucho tiempo que los puertos, particularmente, los más desarrollados y de mayor tamaño, no son un coto exclusivo de los buques pesqueros. En los grandes puertos han de convivir cotidianamente innumerables actividades empresariales con su carga de servicios, papeleo, transportes, infraestructuras y, naturalmente, personal, lo cual implica un enorme esfuerzo de coordinación.

Se trata de una especie de selva en que las empresas deben sobrevivir para hacer llegar hasta sus clientes sus productos. Muchos de estos clientes, en el caso del sector pesquero, se encuentran en el mismo puerto, formando una parte sustancial del conjunto logístico que acabará consiguiendo que lleguen hasta nuestros hogares los productos pesqueros que disfrutaremos en nuestros platos.

### Plataforma logística

Cada una de estas necesidades ha desarrollado, como si de un sistema ecológico se tratase, sus especialistas empresariales, algo muy visible en Galicia donde el peso del sector pesquero en la economía



es extraordinario, alcanzando el 10% del PIB. En esta comunidad autónoma se encuentran tres de los principales puertos pesqueros españoles. Dos de ellos, el de Vigo y A Coruña, se encuentran entre los de mayor importancia en el país. Y, concretamente, el de Vigo, que es sin duda la capital europea de la pesca, empieza a ser considerado como el primer puerto mundial en tráfico de productos pesqueros destinados al consumo humano.

De hecho la carga de la actividad pesquera es tal para un puerto como el de Vigo, que entre sus proyectos inmediatos está el de sacar fuera de sus terrenos contiguos al mar las instalaciones dedicadas a la logística, transporte, conservación frigorífica y demás. El proyecto de un puerto seco que opere como Plataforma Logística es ya casi una realidad. Se ubica en la localidad de Salvaterra, en la comarca viguesa y es propiedad de la Autoridad Portuaria y el Consorcio de la Zona Franca, otro de los grandes usuarios del Puerto vigués. El proceso de venta de parcelas está a punto de comenzar por lo que muy

pronto será operativo.

También existe el proyecto, que ha sido bien recibido por el empresario pesquero que opera en Vigo, aunque este proyecto sea a más largo plazo, de concentrar en la que se ha dado en llamar "La ciudad del frío" las empresas dedicadas a la venta de frío y a aquellas otras que disponen de grandes instalaciones frigoríficas aunque no estén disponibles al público.

### Factor de competitividad

Realidad más o menos lejana, lo cierto es que ambos proyectos responden a la necesidad de reordenamiento logístico que impida el bloqueo funcional del puerto, con lo que ello implicaría en pérdidas de todo tipo a las empresas. No es una amenaza baladí sino que se está empezando a producir. Una gran parte del movimiento de pescado se está produciendo ya por medio de contenedores y el puerto vigués está empezando a experimentar preocupantes paralizaciones en algunas partes del proceso donde se producen complicados "cuellos de botella". Dicho de otra manera,

## "Pesca Internacional" en internet

- Información de contenidos y tirada
- Gráficos de distribución
- Programación Editorial
- Boletín de Suscripción
- Tarifas de Publicidad
- PDF de números anteriores
- Contacto con nosotros

## "Pesca International" on the internet

- Information on contents and circulation
- Distribution graphics
- Editorial Schedule
- Subscription form
- Advertising tariffs
- PDF of previous issues
- Contact us

**PESCA**  
internacional

Pesca Internacional' revista mensual bilingüe del sector pesquero.  
Monthly bilingual fishing journal.  
E-mail: [informativo@arvi.org](mailto:informativo@arvi.org)

el principal puerto pesquero europeo tiene, ahora mismo, grandes problemas que le impedirían crecer cuando para ser competitivo, para ser competitivas sus empresas, necesitarían de la captación de nuevos flujos de mercancías que beneficiarían al conjunto del sector por un abaratamiento de los costes. La logística en la moderna economía es un factor de rendimiento esencial, y son proyectos como los citados, los que permitirán solucionar esos problemas que suponen un desgaste en la competitividad de las empresas.

### Puertos en competencia

No son los únicos, como por otra parte, ocurre en todos los grandes puertos del mundo, los cuales son conscientes de que el que no crece es devorado por el puerto de al lado. En el caso de Vigo, que estamos empleando aquí a efectos de ejemplo paradigmático, cada día 10 mil camiones se adentran en sus instalaciones para dar salida a productos pesqueros. Una legión de comercializadores, compradores, vendedores, exportadores, hacen aquí sus contrataciones porque se opera con las mayores cantidades, la mayor diversidad de producto, la mejor calidad y muy buenos precios para quienes venden la materia prima. La ingente cantidad de actividad que generan se colapsaría de inmediato si todo no funcionase como un reloj. Y se está llegando al límite de capacidad. La Plataforma Logística, con sus más 3 millones de metros cuadrados, supondrá un alivio, sin duda, pero el sector pesquero vigués debe reducir su dependencia del transporte por carretera. Por esta razón hace años que viene reclamando la construcción de una terminal de carga específica en el aeropuerto de la ciudad para productos pesqueros. Dicha infraestructura permitiría en sí misma un alivio logístico de gran importancia. Parece que

fish capital, and is beginning to be considered as the leading port worldwide in fish product traffic for human consumption.

In fact, fishing activity is such in Vigo that one of the immediate projects is to move the facilities for logistics, transport, coldstore and others outside its nearby land. The dry port project, to operate as a Logistics Platform, is now almost a reality. Located in Salvaterra, in the Vigo district, it is the property of the Port Authority and the Free Trade Zone Consortium, another of the large scale users of the Port of Vigo. The plots of land are about to be put up for sale, so that it will be operative very soon.

There is also a project, which has been welcomed by the fishing business world operating in Vigo, although this is a more long term project, known as "The coldstore town", for companies selling cold storage and for the large scale coldstores not available to the public.

### Competitiveness factor

Both projects, for the short and long term, respond to the need for re-ordering logistics, to avoid the port being blocked and thus avoid losses for companies. This is no trivial threat as it is starting to occur. A considerable part of fish movement is already taking place by container and the Port of Vigo is starting to experience alarming stoppages in some parts of the process where complicated "bottlenecks" occur. In other words, the leading fish port in Europe, right now, has serious problems for growth when, in order to be competitive, for its companies to be competitive, it is necessary to capture new cargo flows

to the benefit of the sector by cutting costs. Logistics in the modern economy is an essential yield factor, involving projects such as those outlined earlier, to make it possible to solve these problems that mean a wearing down on company competitiveness.

### Ports and competition

As occurs in all large ports worldwide, any port that fails to grow is taken over by the port nearby, following the strict logic of capitalism. In the case of Vigo, for example, each day, 10 thousand lorries drive into its facilities to transport fish products. A legion of marketers, buyers, sellers, exporters, contract here because of the larger amounts, a greater diversity of product, better quality and very good prices are here for those who sell the raw material. The huge



por fin están a punto de que el organismo estatal que gestiona los aeropuertos, AENA, conceda la citada petición.

### Logístic-A

La importancia de la logística, en la pesca como en el conjun-

to de la economía, se pone de relevancia con el hecho de que Vigo haya puesto en marcha un evento ferial específico, Logístic-A, que se celebró en mayo en el instituto ferial de la ciudad (IFEVI). Transportes, operadores logísticos, organizaciones

empresariales, empresas consignatarias, autoridades portuarias, zonas francas, empresas e instituciones de España y Portugal ocuparon una superficie de 12.000 metros cuadrados del recinto ferial

El salón Logistic-A, un espacio de presentación de las novedades y movimientos de este segmento de la actividad económica, desde soluciones en industria y estocaje hasta las últimas herramientas en transporte intermodal. También prestó una especial atención a las herramientas informáticas, básicas como en cualquier otra actividad.

### Conceptos modernos

La logística, como idea global, se ha ido extendiendo hasta producir el concepto de un sistema integral de los segmentos de la producción, comercialización y distribución, de gestión

# Eficaces en todo el Mundo

**EURORED VIGO**  
representa eficacia  
contrastada en todo  
el mundo.

En la  
comercialización de  
redes tipo pelágicas,  
semipelágicas,  
fondo, targon, etc.  
Montadas con hilos  
de polietileno,  
redline y nylon.

Materiales de gran  
calidad y alta  
resistencia como  
puertas de arrastre,  
cables de pesca...

Ferretería naval  
(forjado e inox)  
hilos, cuerdas y  
pertrechos en  
general.



**EURORED VIGO S L**

Av. Ricarda Mella, 95 • 36213 VIGO (PO) España • Teléfono: (986) 20 33 12 Fax: (986) 20 60 05  
E-mail: euroredvigo@euroredvigo.com • WEB PAGE: www.euroredvigo.com

Sociedades mixtas. Logística

J.V.'s. Logistics

general del abastecimiento, transporte y almacenamiento por otro, confluyendo con la información precisa en toda operación comercial (de ahí la importancia de las herramientas informáticas. A su vez este concepto de logística global se interrelaciona de manera sustancial con el de "just in time", que podemos traducir por momento preciso: momento preciso en todos lo engranajes de la producción, momento preciso en todos los elementos que participan en el almacenaje y estocaje, momento preciso en el transporte y movimiento de mercancías en general, y momento preciso en la entrega del producto al cliente. Toda una ciencia que los estudiantes de economía y empresas del mundo entero conocen ya muy bien y que forma parte de la actividad empresarial de una manera tan intensa.

Concentración

En España el sector de la logística se encuentra en un gran proceso de concentración con un pequeño número de empresas que representan el 80% de la actividad. De alguna manera, el sector pesquero presenta sus características propias, pero la lógica empresarial impone la concentración por las ventajas competitivas que ofrece. Una gran empresa de logística puede ofrecer a sus clientes un servicio que le será muy difícil ofrecer a una pequeña empresa en las mismas condiciones económicas. Como ocurre en todos los sectores, sin embargo, la especialización, supone una vía de escape hacia la supervivencia o, en su caso, hacia el crecimiento. El transporte de pescado gallego por carretera, por ejemplo, está altamente concentrado.

El sector pesquero español está preferentemente dirigido hacia el mercado nacional, no obstante, también en esto las cosas están cambiando, especialmente a medida que se



desarrollan las partes de la cadena productiva dedicadas a la transformación y elaboración de productos del mar. Estos encuentran una mejor salida hacia los mercados internacionales. En términos de logística, ello implica el riesgo de entrar en el camino de la dependencia de los grandes conglomerados logísticos internacionales donde el grado de concentración es altísimo. Tal vez por ello, en el sector se está tomando conciencia de que a medida que se desarrolla el segmento de la transformación y elaboración de productos, es igualmente importante desarrollar empresarialmente el segmento de la comercialización y distribución para mantener la independencia empresarial. Hasta cierto punto, las tradiciones del sector pesquero han mantenido a cada uno de sus segmentos de actividad, también los que estamos comentando, en una gran atomización, pero no es previsible que esta situación vaya a mantenerse indefinidamente.

Sector hacia el futuro

El sector pesquero gallego ha sabido desarrollarse más allá del sector extractivo, a veces forzado por las circunstancias, pero muchas más por ese espíritu pionero que le ha caracterizado a lo largo de su historia. Ha sabido poner en el mercado muchos productos que se adaptan

mejor a las circunstancias de los modernos mercados, productos que antes sólo se conocían en nuestros supermercados cuando eran puestos en ellos por empresas del exterior.

El consumidor moderno muestra una clara preferencia por los productos fáciles de manejar y fáciles de preparar. Difícilmente encontraremos a un joven consumidor extrayendo las vísceras de una gran pieza de pescado. Hoy las piezas tienen un tamaño más manejable y se preparan industrialmente para ahorrar la mayor parte de los esfuerzos a un consumidor que ya no dispone del tiempo para cocinar del que disponían sus padres o abuelos. También es fácil encontrar en los centros minoristas productos atractivos para los niños o productos precocinados, o platos elaborados a base de pescado.

Es evidente que este cambio en las costumbres del consumidor y la adaptación a ellas por parte de una industria que apuesta por su modernización implica un esfuerzo de adaptación logística. Si el sector pesquero conserva ese impulso inquieto que le ha llevado a conquistar los caladeros de todo el mundo, las cosas marcharán bien. Por el contrario, si la industria se para, se acomoda y se vuelve perezosa para adaptarse a los nuevos tiempos, no cabe duda de que atravesará momentos de dificultad. ⚡

amount of activity generated would collapse straight away if it did not go like clockwork. And it is reaching its limit capacity. The Logistics Platform, with its more than 3 million square metres, would certainly alleviate the situation, but the Vigo fishing sector must reduce its dependency on road transport. This is why, for some years now there has been a demand for building a cargo terminal at the town's airport specifically for fish products. Such an infrastructure would, in itself, mean a considerable relief in terms of logistics, and it appears that it will happen.

Logistics-A

The importance of logistics, both in fishing and in the economy as a whole, is highlighted by the fact that Vigo has set up a specific exhibition event – Logistics-A – to be held in May, at the town's exhibition enclosure (IFEVI). Transport companies, logistics operators, entrepreneurial organizations, shipping agents, port authorities, free trade zones, companies and institutions from Spain and Portugal, will be taking up the 12,000 square metres of the exhibition enclosure.

Modern concepts

Logistics, as a global concept, has gradually spread to cover an all-embracing system in the segments of production, marketing and distribution, in the general management of supplies, transport and storage, drawing off precise information throughout the commercial operation (thus the importance of computer tools). In turn, the concept of global logistics involves the "just-in-time" concept used in the production, storage and stocking, transport and delivery of the product to the customer.

# Suflenorsa



**Transportes Marítimos \* Agentes de Aduana \* Transitarios  
Suministros de Combustible \* Consignatarios de Buques**

VISÍTENOS EN CONXEMAR STAND F-8 • VISIT US STAND F-8

Serafin Avendaño 5, bajo • (36201) Vigo • SPAIN • Tel.: +34 988 224 656 • Fax: +34 988 430 001

e-mail: [suflenorsa@suflenorsa.es](mailto:suflenorsa@suflenorsa.es) • [www.suflenorsa.es](http://www.suflenorsa.es)

Sociedades mixtas. Logística

J.V's. Logistics

CELEBRADO EN VIGO EL II FORUM LOGÍSTIC-A



Imagen de un momento de distensión en el II Forum de Logistic-A

La logística como factor de competitividad, fue el asunto en torno al que giraron las intervenciones de los participantes en el II Forum de Logístic-A, que

se desarrolló los días 20 y 21 de septiembre en el Instituto Ferial de Vigo, dentro del programa de Logístic-A. Por el Forum pasaron profesionales y especialistas para hablar de asuntos de actualidad e interés en el presente y el futuro de la logística internacional, consolidando este espacio como un lugar de intercambio de ideas indispensables para el desarrollo del sector. La convocatoria se completó con el Business Center Logistic que propició que las empresas presentes en esta convocatoria mostrasen sus ofertas y generasen contactos y oportunidades de negocios.

El día 21 se abrió por la mañana el programa de Logístic-A con la presentación del II Forum de la Logística a cargo del profesor del Departamento de Economía Aplicada de la Universidad de Vigo, **Santiago Lago**, quien dio paso al primer conferenciante, el presidente de la Autoridad Portuaria de Vigo, **Abel Caballero**, quien centró su intervención en el puerto como nuevo centro intermodal. A continuación se procedió a la apertura oficial de la convocatoria en la que participaron la conseleira de Política Territorial, **María José Caride**, la alcaldesa de Vigo, **Corina Porro** y el presidente de la Autoridad Portuaria, **Abel Caballero**.

"El Short Sea Shipping, el cabotaje al servicio del desarrollo sostenible" fue el asunto central de la primera mesa redonda que contó con la presencia de **Mar Chao**, jefe del departamento de explotación comercial de la Autoridad Portuaria de Vigo; **José Francisco Vidal**, director general de la Asociación Española de Promoción del Transporte y **Juan Martínez Domínguez**, director de Vasco Gallega de Consignaciones.

Los participantes destacaron este tipo de transporte de corta y media distancia como una de las prioridades a las que apoya la Unión Europea por constituir un tipo de comunicación sostenible. ↓

2ND LOGISTICS-A FORUM HELD IN VIGO

Logistics as a factor in competitiveness was the central issue in the interventions of those taking part in the 2nd Logistics-A Forum, held from 20th to 21st September at the Vigo Exhibition Enclosure, under the Logistics-A Programme. The Forum was attended by professionals and specialists to discuss issues of today and matters of interest for the present and future of international logistics, consolidating this event as a place for exchanging vital ideas for the development of the sector. Organized by Gálata Eventos Profesionales, the event included the Logistic Business Centre where firms present displayed their products, building up contacts and business opportunities. On the morning of the 21st, the Logistics-A Programmed commenced with a presentation of the 2nd Logistics Forum, by Professor Santiago Lago from the Department of Applied Economy at the University of Vigo. The first speaker was the Chairman of the Vigo Port Authority, Abel Caballero, who focussed on the port as a new intermodal centre. This was followed by the official opening of the event, with the participation of the Regional Counsellor for Territorial Policy, María José Caride, the Mayoress of Vigo, Corina Porro, the Chairman of the Port Authority, Abel Caballero, and the Director of Logistics-A, Raquel Robledo. "Short Sea Shipping for sustainable development" was the theme of the first round table held at the event.

La nueva forma de hacer negocios

# La Pesca en la Red

VERTICALIA

www.pesca2.com

www.pesca2.com

www.pesca2.com

www.pesca2.com

## SECURITY FOR FISHING BY SCHNEIDER ELECTRIC

TAC, a specialist brand name in automatic applications and building control by Schneider Electric, provides the market with solutions for the protection and security of vessels and port facilities. Security systems in the shipbuilding sector cover the use of modern electronic, digitalized systems for monitoring personnel access, CCTV integrated surveillance systems, vehicle access monitoring, security guards, barriers, etc. The company provides an efficient management of video recordings from various locations worldwide at a remote station. It is able to manage displaying and storing data in real time with as many as 640 cameras.

## SEGURIDAD PARA LA PESCA DE SCHNEIDER ELECTRIC

TAC, marca especialista en la automatización y el control de edificios de **Schneider Electric**, dispone en el mercado de soluciones para la protección y seguridad de buques y de instalaciones portuarias.



Los sistemas de seguridad en el sector naval actualmente contemplan el uso de modernos sistemas electrónicos y digitalizados para el control de acceso de personas, sistemas de vigilancia integrados a CCTV, control de acceso de vehículos, vigilantes, barreras, etcétera.


La empresa ofrece una gestión eficaz de las videograbaciones desde múltiples localizaciones en todo el mundo, desde una estación remota. Es capaz de gestionar la visualización y almacenamiento de datos en tiempo real, hasta 640 cámaras.

El sistema estrella ante cualquier tipo de alarma es el de circuito cerrado de televisión (CCTV).

El circuito cerrado de televisión proporciona un

sistema moderno de digitalización y grabación de imágenes parametrizable, no sólo en tiempo real, sino que además se pueden analizar eventos asociados a detección de movimientos y alarmas a posteriori.

Otros sistemas especialmente interesantes son los de grabación digital, capaces de supervisar desde 16 hasta 512 cámaras de todo tipo, ya sean convencionales, B/N, color, día/noche, motorizadas...

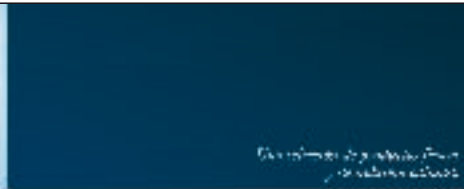
También en términos de seguridad son básicos los controles de acceso. El óptimo control de las instalaciones del edificio pasa por conocer en todo momento quién se encuentra en su interior y dónde. TAC proporciona una solución completa para el control de accesos, gestión de alarmas, detección de intrusos, video-verificación, configuración del sistema de credenciales e interfaces de datos. 



El sistema de seguridad para instalaciones portuarias.



El sistema de seguridad para instalaciones portuarias.



El sistema de seguridad para instalaciones portuarias.



### NOVEDAD MARCH 2011 EL FUTURO NUEVO MARCH 2011

Todo empezó hace 5 décadas con un pequeño negocio familiar y hoy es una de las líderes del mundo. Un camino que todavía está lleno de desafíos. Cada día nos surten las preguntas: ¿cómo seguir creciendo? ¿cómo seguir innovando? ¿cómo seguir mejorando?

El espíritu para el futuro es el mismo: innovación y crecimiento. En un mundo que cambia cada día, el futuro es el presente. En un mundo que cambia cada día, el futuro es el presente. En un mundo que cambia cada día, el futuro es el presente.

El futuro es el presente. El futuro es el presente. El futuro es el presente. El futuro es el presente. El futuro es el presente.

**PESCAPUERTA, S.A.**  
Productos de la Pesca congelados

**DIVISIÓN COMERCIAL Y FRIGORÍFICO** - Jacinto Benavente • 20 • 31212 Vigo • España  
T. (+34) 986 274 300 • F. (+34) 986 274 340 • comercial@pescapuerta.es

**ADMINISTRACIÓN Y DIVISIÓN PESQUERA** - Jacinto Benavente • 20 A • 36000 Vigo • España  
T. (+34) 986 282 050 • F. (+34) 986 282 070 • www.pescapuerta.es • info@pescapuerta.es

Sociedades mixtas. Logística

J.V.'s. Logistics

T. NOVOA, INVERSIONES DE 1,8 MILLONES



La empresa, dedicada inicialmente al transporte nacional e internacional de frutas y congelados, ha experimentado una profunda transformación en los últimos ocho años. En la actualidad están especializados en la manipulación, transporte y distribución de pescado fresco desde la plataforma de Benavente a toda España y los principales mercados del Sur de Europa (Italia, Francia, Portugal, etc.).

En los últimos años, **Transportes Frigoríficos Novoa** ha realizado una inversión de 1,8 millones de euros en modernización y adaptación de infraestructuras a las nuevas necesidades que le ha

permitido alcanzar una posición privilegiada al convertir la plataforma que tiene en Benavente como el centro nodal por el que pasa cerca del 70% del pescado procedente de los puertos gallegos.

El grupo basa su esfuerzo y su quehacer diario en el compromiso con el cliente. De tal forma, **Transportes Frigoríficos Novoa** es consciente de la importancia que tiene el desarrollo adecuado de sus actividades en la cadena logística, cumpliendo en todo momento los requerimientos de calidad de servicio que demandan sus clientes y sabiendo que su participación es básica para ellos. ↓

TRANSPORTES NOVOA INVESTED 1.8 MILLION

Over the last few years, Transportes Frigoríficos Novoa e Hijos has invested 1.8 million euros in modernizing and adapting infrastructures to the new needs. This has enabled

the firm to rank in a privileged position as its Benavente platform has become the nodal centre through which 70% of fish from Galician ports is transported.

TRAFEMA, 50 AÑOS EN EL TRANSPORTE

**TRAFEMA, S.L.** es una empresa especializada en transporte de mercancías con temperatura controlada, con más de 50 años de experiencia, gracias a la cual, puede garantizar la máxima eficacia y rapidez. La empresa, realiza servicios de transporte a

camión completo de mercancías generales, refrigeradas y ultra congeladas, a toda España y a países de la Comunidad Europea. Además, ofrece líneas de grupaje de carga fraccionada hacia Reino Unido, Italia, Francia, Bélgica, Holanda y Portugal. ↓

TRAFEMA, 50 YEARS IN TRANSPORT

Trafema, S.L. is a company specializing in goods transport with temperature controlled lorries, with over 50 years of

experience. With this backing, the firm can guarantee maximum efficiency and speed in transport operations to Spain and the EU.

ACTIVIDAD FERIAL EN IRÁN, MARRUECOS Y GRECIA

Entre el 23 y el 26 de noviembre se celebrará en la localidad marroquí de Agadir, la feria Agadir Fish Morocco: International fish & seafood trade show. Será la cuarta edición de un evento organizado por CAP Events en colaboración con la Cámara de Pesca de Agadir. La feria ofrece un programa técnico y comercial dedicado a los principales temas y segmentos de actividad de la industria de los alimentos del mar.

Información completa en: [www.agadirfishmorocco.com](http://www.agadirfishmorocco.com)

La 4ª edición de la Feria Internacional de pesca, acuicultura y alimentos del mar de Irán, organizada por el Fondo para la exportación y desarrollo de la Pesca de Irán con la colaboración de Contemporary Conference Organizers, tendrá lugar del 31 de octubre al 3 de noviembre en la Isla de Kish, una Zona Franca situada a 18 kilómetros de la costa Sur de Irán en el Golfo Pérsico. En la Exposición participarán empresas de Turquía, Holanda, Grecia, Alemania, Taiwán, Italia, entre otros importantes países de la comunidad pesquera internacional.

Información en:

Email: [info@iranseafoodexpo.ir](mailto:info@iranseafoodexpo.ir)

Web: [www.iranseafoodexpo.ir](http://www.iranseafoodexpo.ir)

Finalmente, entre el 16 y 19 de noviembre se celebrará en Atenas la Feria de la Tecnología de la Alimentación, Foodtech 2006, una exposición orientada hacia la maquinaria y los equipamientos para la alimentación y las bebidas y los equipamientos para los establecimientos minoristas. Los apartados de que constará la feria son, la citada maquinaria aparte: ingredientes y sustancias, aditivos, control de calidad y biotecnología, control de calidad y laboratorios.

Información en:

Web: [www.foodtech-expo.com](http://www.foodtech-expo.com)

Email: [info@foodtech-expo.com](mailto:info@foodtech-expo.com) ↓

EXHIBITION ACTIVITY IN IRAN, MOROCCO AND GREECE

From 23rd to 26th November, the Moroccan town of Agadir will be hosting the Agadir Fish Morocco exhibition: International Fish & Seafood Trade Show. This will be the fourth edition of an event organized by CAP Events, in collaboration with the Fisheries Chamber of Agadir. The exhibition offers a technical and commercial programme devoted to the main issues and segments of the sea food industry activity.

For full details, see: [www.agadirfishmorocco.com](http://www.agadirfishmorocco.com)

The 4th edition of the International Fish, Aquaculture and Sea food Exhibition of Iran, organized by the Fund for the export and development of Iran Fishing, with the collaboration of Contemporary Conference Organizers, will be held from 31st October to 3rd November, on the Isle of Kish, a Free Trade Zone located 18 km off the south coast of Iran, in the Persian Gulf. Taking part at the exhibition will be companies from Turkey, Holland, Greece, Germany, Taiwan and Italy, among other important countries from the international fishing community.

Details at: Email:

[info@iranseafoodexpo.ir](mailto:info@iranseafoodexpo.ir)

Website: [www.iranseafoodexpo.ir](http://www.iranseafoodexpo.ir)

Finally, from 16th to 19th November, Foodtech 2006, the Food Technology Show will be held in Athens.

This exhibition focuses on machinery and systems for food and drinks and equipment for retail establishments. Website: [www.foodtech-expo.com](http://www.foodtech-expo.com) Email: [info@foodtech-expo.com](mailto:info@foodtech-expo.com)

## SAR FINDER 1003, TECNOLOGÍA PUNTA PARA LAS NUEVAS NORMAS DE SEGURIDAD Y SALVAMENTO



### SAR FINDER 1003, LEADING EDGE TECHNOLOGY FOR NEW SAFETY REGULATIONS AT SEA

The SAR FINDER 1003 is a latest generation man-overboard locating radio direction finder, designed to meet the needs of the new regulation on compulsory equipment for personnel safety on board Spanish fishing vessels. This regulation makes it compulsory to install a single frequency, 121.5 Mhz man-overboard locating radio direction finder for use on the High and Deep Seas. The system permanently listens for possible incidents of man-overboard who, in turn, must be equipped with an inflatable lifejacket with a personal radio beacon on this frequency. This is a basic system based on Doppler technology, its use being completely intuitive and simple so that, at just one glance at the display, the ship can head for the position of the man-overboard. Marketed at a RRP of 2,350.00 euros.

**E**l SAR FINDER 1003 es un radiogoniómetro de localización de hombre al agua de última generación que viene a satisfacer las necesidades del nuevo reglamento sobre equipos de uso obligatorio de seguridad personal a bordo de los pesqueros españoles. Este reglamento hace obligatorio instalar en los barcos de altura y gran altura un goniómetro de localización de hombre al agua monofrecuencia de 121,5 Mhz, que esté permanentemente a la escucha ante la posible caída al mar de un marinero que a su vez debe estar equipado con un chaleco salvavidas inflable con radiobaliza personal en dicha frecuencia. Se trata de un equipo basado en la tecnología doppler, de uso absolutamente intuitivo y simple que permite de una sola mirada al display dirigir el barco hacia la posición del hombre al agua, claramente marcada y que nos da una posición relativa exacta a la dirección del barco; ésta se indica mediante luces LED de alta luminosidad. Equipo sencillo y fiable, se comercializa a un PVP de 2350,00 euros. ↓

**CORDOARIA**  
**OLIVEIRA SA**  
Cordeleros desde 1825

#### Cables de acero

Green Strand<sup>®</sup>  
Super Yellow fin<sup>®</sup>  
Super Atlantic<sup>™</sup>  
Super Atlantic Star  
Zincal Compact<sup>™</sup>



#### Trallas mixtas

#### Hilos y cabos sintéticos

Delphin Line<sup>™</sup>  
Astra Line<sup>™</sup>  
Libra Line<sup>™</sup>  
Orion Line<sup>™</sup>  
Polipropileno  
Polietileno  
Nylon



Todos los cables son fabricados por  
Cordelaria Oliveira Sa

Sociedades mixtas. Logística

J.V.'s. Logistics

## CONXEMAR, A POR LOS 40 MIL VISITANTES

Entre los días 3 y 5 de octubre tiene lugar en el Instituto Ferial de Vigo (IFEVI) la Feria Internacional de Productos del Mar Congelados, **Conxemar**. La feria, que se ha convertido en un referente de ámbito mundial entra las de su sector, alcanza con ésta su octava edición. Los números que alcanza en esta edición son verdaderamente espectaculares y son una buena muestra de que se trata de un evento totalmente consolidado: cerca de 40 mil visitantes de 60 países, casi 600 expositores casi la mitad de los cuales provienen del extranjero, 32 mil metros cuadrados de exposición.

Como cada año, **Conxemar** ofrece una agenda de interesantes actividades paralelas.

Las Jornadas Técnicas sobre I+D en el sector son una de ellas. Se inscriben dentro del Plan Estratégico de I+D de la secretaría de Pesca y están lideradas por la Fundación INNOVAMAR.

Asimismo tiene lugar el relevante foro de negocios AI Invest, financiado por la Comisión Europea y que pretende promover los contactos empresariales entre Euro-



pa y America Latina.

También vuelve en esta edición a contar con el Meeting Point que organiza la Cámara de Comercio de Vigo y que forma parte del Plan FO-EXGA. Esta actividad está concebida como punto de encuentro entre empresas locales y extranjeras.

**Conxemar** deja espacio, tras los a veces áridos negocios, para lo más lúdico y cultural con su cada vez más prestigioso concurso de pintura, el cual reparte, además,

importantes premios.

**Conxemar** se celebra al amparo de un importante tejido empresarial pesquero, sector del cual Galicia es líder indiscutible en España y en Europa. En el sector de los congelados, la transformación y la elaboración ha experimentado un extraordinario desarrollo en los últimos años. Recientemente este segmento innovador y vital, ha puesto en marcha su Plataforma Tecnológica, con el respaldo de la Administración. ↓

### CONXEMAR EXPECTING OVER 40 THOUSAND VISITORS

From 3rd to 5th October, Conxemar – the International Frozen Sea Products Exhibition – is to be held at Vigo's Exhibition Enclosure (IFEVI). The exhibition has become a reference point worldwide in its sector, and now holds its eighth edition. The figures for this edition are nothing short of spectacular as this is a fully consolidated sector: about 40 thousand visitors from 60 countries, almost 600 exhibitors, almost half of which come from abroad, in 32 thousand square metres of exhibition space. As occurs each year, Conxemar includes an agenda with interesting parallel activities, such as the Technical Seminar on R&D. The AI Invest business forum, funded by the European Commission, will also be held. The Meeting Point, organized by the Chamber of Commerce of Vigo, as part of the Foexga Plan, will also be featured once again at this edition.

### “SOLUCIONES RACIONALES” PARA EL FRÍO

**C**oinsfri, es una empresa con su ámbito de implantación entre España y Marruecos, países en los que dispone de 200 profesionales, 8 delegaciones y 15 centros asociados. La implantación de sus sistemas de control de ahorros energéticos, la implantación de sistemas de control remoto en las instalaciones, la implantación de y puesta en marcha de su “Centro de

Gestión Instalaciones 24 horas”, y su oferta de “Financiación Instalación”, que incluye mantenimiento, supone una posibilidad de valor añadido para las empresas que optan por **Coinsfri**. Entre los productos que sitúa en el mercado destacan sus salas de elaboración, ante-cámaras, cámaras y túneles de congelación, telegestión 24 horas o mantenimientos integrales. ↓

### “RATIONAL SOLUTIONS” BY COINSFRI

Coinsfri is a company in Spain and Morocco, with 200 professionals, 8 branch offices and 15 associated

centres. Products include processing rooms, anti-chambers and round-the-clock telemanagement.

### EL PAÍS VASCO, UN AÑO MÁS PRESENTE EN CONXEMAR

**L**a Comunidad Autónoma del País Vasco vuelve a estar un año más presente en **Conxemar**, lo que ya hace de ella una presencia familiar para los visitantes del evento. A iniciativa del Gobierno vasco y bajo su paraguas institucional, se presenta en la feria de los alimentos del mar congelados de Vigo, el sector de una Comunidad autónoma que puede presumir de una larga tradición pesquera, así como de un presente empresarial digno del mayor encomio, por su capacidad de innovación y por la confluencia de objetivos entre la iniciativa privada y las instituciones públicas de la Comunidad, que es un auténtico ejemplo para otras. ↓

### BASQUE COUNTRY ONCE AGAIN AT CONXEMAR

The Regional Autonomous Community of the Basque Country will be present at Conxemar once again, a familiar presence for visitors to the event. On the initiative of the Basque Regional Government and under its institutional umbrella, frozen sea products will be presented from this regional autonomous community with a long seafaring tradition. The Basque Country also has a prestigious entrepreneurial present, due to its capacity to innovate and thanks to coinciding objectives between private initiative and the public institutions of the Regional Community, which is an example for others.

## AGREEMENT BETWEEN THE PORT OF LAS PALMAS AND THE PORTS OF GUINEA BISSAU

In July, Fernando Gomes, Director General of Administration of the Ports of Guinea Bissau, and Emilio Mayoral, Chairman of the Port Authority of Las Palmas, signed a Collaboration Agreement based on the strategic confluence of its areas of influence in terms of ports, infrastructures, technological development, management and exploitation of specialized terminals. The two parties have agreed to set up a permanent inter-port committee to design a plan of action and to propose suitable measures to ensure efficient cooperation.

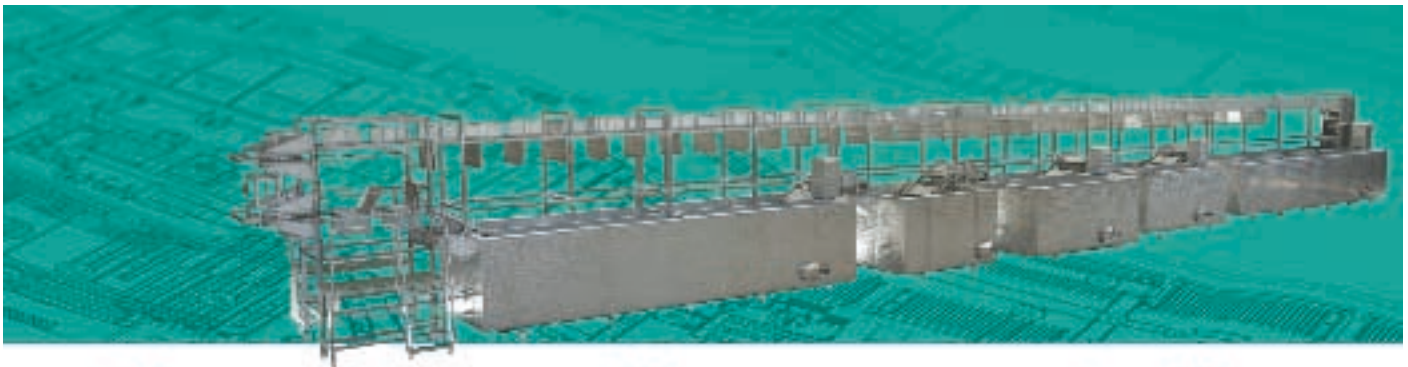
## ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE EL PUERTO DE LAS PALMAS Y LOS PUERTOS DE GUINEA BISSAU

**Fernando Gomes**, director general de la Administración de los Puertos de Guinea Bissau, y **Emilio Mayoral**, presidente de la Autoridad Portuaria de Las Palmas, firmaron el pasado mes de julio un convenio de colaboración basado en la complementariedad estratégica de sus zonas de influencia en materia portuaria, de infraestructuras, desarrollo tecnológico, gestión y explotación de terminales especializadas. Las dos partes se comprometieron a crear un comité interportuario permanente para perfilar un plan de acción, así como proponer medidas adecuadas que aseguren la eficacia de la cooperación. Los puertos acordaron dar cobertura a proyectos de interés común y desarrollar la asistencia en obras, lucha contra la contaminación, estudios de ingeniería, ayudas a la navegación y formación de técnicos, entre otros. Asimismo acordaron el intercambio de información de tráfico portuario, evolución de las técnicas de trabajo, equipamiento y gestión. Las dos autoridades portuarias se comprometieron también a promover entre las empresas navieras que hacen



De izq. a dcha., Fernando Gomes y Emilio Mayoral.

escala en su puerto las ventajas que tiene la otra parte. En otro orden de cosas, el Puerto de Las Palmas es el puerto que tiene el nivel más alto de inspecciones pesqueras a capturas de terceros países, según informó **Concepción Sánchez**, subdirectora de Asuntos Comunitarios de la Secretaría General de Pesca. [↓](#)



## Línea de cocción y congelación de langostino en continuo

El sistema permite la realización en continuo de los siguientes procesos:

- *Descongelación* • *Tratamiento* • *Cocción*
- *Enfriamiento* • *Congelación en salmuera*

La línea standard diseñada para 1500 kg/hora solamente requiere de 3 operarios. **CONSULTENOS**

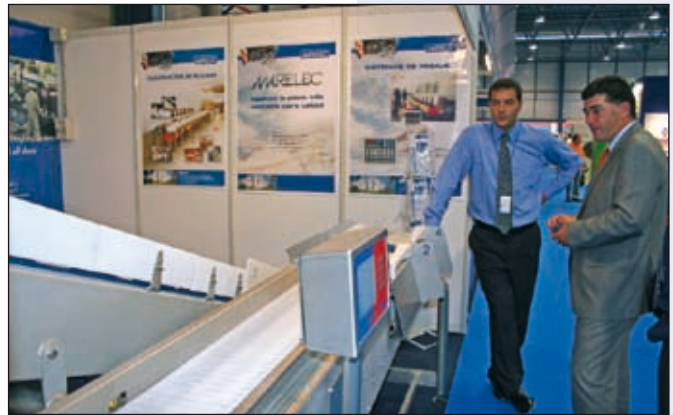
**optimar**   
fish handling with care

CONDENSAR VIGO  
S. L. y sucesores  
Stand A1

REDI Y LOGARCIÓN  
S. L. y sucesores  
Stand 109

Optimar Fodema SA - Rúa Parrocha 32 - E-36214 Vigo, Spain - Tel: +34 986 483000  
Fax: +34 986 493094 - E-mail: [info@optimarfodema.es](mailto:info@optimarfodema.es) - [www.optimarfodema.es](http://www.optimarfodema.es)

ACUI-06 ACUI-06



**ACUI – MARINE CULTURE SHOW TO BE TWO-YEARLY**

The exhibition held in Vilagarcía de Arousa (NW Spain) on marine culture – ACUI – is to be held every two years from now on. This is one of the main decisions reached by the organization following an analysis of the Galician fishfarming sector and the results of this last edition, which the regional government administration has termed as positive. More visitors, more exhibitors, more international scope, are just some of the main aspects noted by the organizers. A special mention was given to the INTERACUI encounters between entrepreneurs, with a balance of some 150 interviews. See this page for photos of some of the exhibiting stands: from top and left: FROM, Kinarca, Optimar, Marelec and Marel. The last photo shows the gourmet, Ives Sinclair, in the centre, next to two other leading chefs who made aquaculture products for tasting.

**LA FERIA DE CULTIVOS MARINOS ACUI TENDRÁ PERIODICIDAD BIENAL**

La feria celebrada en Vilagarcía de Arousa (Pontevedra), dedicada a los cultivos marinos, ACUI-06, tendrá periodicidad bienal. Esta es una de las principales decisiones adoptadas por la organización, tras analizar con el sector acuícola gallego y la Administración autonómica los resultados de la última edición, que se calificaron de positivos. Más visitantes, más expositores, más internacionalización son algunos de los aspectos que han destacado los

organizadores. Mención aparte han tenido los encuentros empresariales INTERACUI 06, cuyo balance han sido unos 150 entrevistas. En esta página se ven los stands de algunos de los expositores: desde arriba y a partir de la izquierda, el FROM, Kinarca, Optimar, Marelec y Marel. En la última de las imágenes, el gastrónomo Ives Sinclair, en el centro, junto a otros dos destacados cocineros, que elaboraron productos de la acuicultura para su degustación.